

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60947-5-3

Edition 1.1

2005-04

Edition 1:1999 consolidée par l'amendement 1:2005
Edition 1:1999 consolidated with amendment 1:2005

Appareillage à basse tension –

Partie 5-3:

**Appareils et éléments de commutation
pour circuits de commande –
Prescriptions pour dispositifs de détection
de proximité à comportement défini
dans des conditions de défaut (PDF)**

Low-voltage switchgear and controlgear –

Part 5-3:

**Control circuit devices and switching elements –
Requirements for proximity devices with defined
behaviour under fault conditions (PDF)**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60947-5-3:1999+A1:2005

Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de:

- **Site web de la CEI (www.iec.ch)**
 - **Catalogue des publications de la CEI**
- Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI (www.iec.ch/searchpub) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.
- **IEC Just Published**
 - **Service clients**

Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:

Email: custserv@iec.ch
Tél: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- **IEC Web Site (www.iec.ch)**
- **Catalogue of IEC publications**

The on-line catalogue on the IEC web site (www.iec.ch/searchpub) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. Online information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.

• **IEC Just Published**

This summary of recently issued publications (www.iec.ch/online_news/justpub) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.

• **Customer Service Centre**

If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:

Email: custserv@iec.ch
Tel: +41 22 919 02 11
Fax: +41 22 919 03 00

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60947-5-3

Edition 1.1

2005-04

Edition 1:1999 consolidée par l'amendement 1:2005
Edition 1:1999 consolidated with amendment 1:2005

Appareillage à basse tension –

Partie 5-3:

**Appareils et éléments de commutation
pour circuits de commande –**

**Prescriptions pour dispositifs de détection
de proximité à comportement défini
dans des conditions de défaut (PDF)**

Low-voltage switchgear and controlgear –

Part 5-3:

**Control circuit devices and switching elements –
Requirements for proximity devices with defined
behaviour under fault conditions (PDF)**

© IEC 2005 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: inmail@iec.ch Web: www.iec.ch



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

CM

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

AVANT-PROPOS.....	4
1 Généralités	8
1.1 Domaine d'application	8
1.2 Références normatives	8
2 Définitions	14
2.1 Définitions fondamentales	14
2.2 Parties d'un PDF	16
2.3 Fonctionnement d'un PDF	16
3 Classification.....	20
4 Caractéristiques	20
5 Informations sur le matériel	20
5.1 Nature des informations.....	20
5.2 Marquage.....	22
5.3 Instructions pour l'installation, le fonctionnement et l'entretien	22
6 Conditions normales de service, de montage et de transport.....	22
6.1 Conditions normales de service	22
6.2 Conditions pendant le transport et le stockage	22
6.3 Montage	22
7 Dispositions relatives à la construction et au fonctionnement	24
7.1 Dispositions constructives	24
7.2 Prescriptions relatives au fonctionnement	32
7.3 Dimensions	34
7.4 Chocs et vibrations	34
7.5 Prescriptions de fonctionnement	34
7.6 Compatibilité électromagnétique (CEM)	36
8 Essais	44
8.1 Nature des essais.....	44
8.2 Conformité aux dispositions constructives.....	44
8.3 Fonctionnement.....	44
8.4 Vérification des portées	46
8.5 Vérification de la résistance aux vibrations et aux chocs	46
8.6 Vérification de la compatibilité électromagnétique	48
8.7 Vérification du comportement défini en conditions de défaut	50
8.8 Validation des circuits intégrés programmables ou complexes.....	52
Annexe A (normative) Catalogue de défauts uniques affectant le matériel électrique d'un PDF à appliquer comme spécifié en 8.7 et 8.8	56
Figure A.1 – Evaluation de défauts pour un PDF-D	66
Figure A.2 – Séquence d'essais pour PDF-S	68
Figure A.3 – Séquence d'essais pour PDF-M	70
Tableau 1 – Raccordement et identification du câblage	26
Tableau 2 – Critères d'acceptation.....	38
Tableau 3 – Essais d'immunité	40

CONTENTS

FOREWORD	5
1 General	9
1.1 Scope	9
1.2 Normative references	9
2 Definitions	15
2.1 Basic definitions	15
2.2 Parts of a PDF	17
2.3 Operation of a PDF	17
3 Classification	21
4 Characteristics	21
5 Product information	21
5.1 Nature of information	21
5.2 Marking	23
5.3 Instructions for installation, operation and maintenance	23
6 Normal service, mounting and transport conditions	23
6.1 Normal service conditions	23
6.2 Conditions during transport and storage	23
6.3 Mounting	23
7 Constructional and performance requirements	25
7.1 Constructional requirements	25
7.2 Performance requirements	33
7.3 Physical dimensions	35
7.4 Shock and vibration	35
7.5 Functional requirements	35
7.6 Electromagnetic compatibility (EMC)	37
8 Tests	45
8.1 Kind of tests	45
8.2 Compliance with constructional requirements	45
8.3 Performances	45
8.4 Verification of operating distances	47
8.5 Verification of resistance to vibration and shock	47
8.6 Verification of electromagnetic compatibility	49
8.7 Verification of the defined behaviour under fault conditions	51
8.8 Validation of programmable or complex integrated circuits	53
Annex A (normative) Catalogue of single faults affecting the electrical equipment of a PDF to be applied as specified in 8.7 and 8.8	57
Figure A.1 – Fault assessment for PDF-D	67
Figure A.2 – Test sequence for PDF-S	69
Figure A.3 – Test sequence for PDF-M	71
Table 1 – Connection and wiring identification	27
Table 2 – Acceptance criteria	39
Table 3 – Immunity tests	41

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

APPAREILLAGE À BASSE TENSION –

Partie 5-3: Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande – Prescriptions pour dispositifs de détection de proximité à comportement défini dans des conditions de défaut (PDF)

AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60947-5-3 a été établie par le sous-comité 17B: Appareillage à basse tension, du comité d'études 17 de la CEI: Appareillage.

Elle doit être lue conjointement avec la CEI 60947-1 et la CEI 60947-5-2.

La présente version consolidée de la CEI 60947-5-3 comprend la première édition (1999) [documents 17B/963/FDIS et 17B/979/RVD] et son amendement 1 (2005) [documents 17B/1388/FDIS et 17B/1398/RVD].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 1.1.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

LOW-VOLTAGE SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR –**Part 5-3: Control circuit devices and switching elements –
Requirements for proximity devices with defined behaviour
under fault conditions (PDF)****FOREWORD**

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60947-5-3 has been prepared by subcommittee 17B: Low-voltage switchgear and controlgear, of IEC technical committee 17: Switchgear and controlgear.

It should be read in conjunction with IEC 60947-1 and IEC 60947-5-2.

This consolidated version of IEC 60947-5-3 consists of the first edition (1999) [documents 17B/963/FDIS and 17B/979/RVD] and its amendment 1 (2005) [documents 17B/1388/FDIS and 17B/1398/RVD].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 1.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

L'annexe A fait partie intégrante de cette norme.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "http://webstore.iec.ch" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60947-5-3 1999+A1:2005 CSV

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

Annex A forms an integral part of this standard.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "http://webstore.iec.ch" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60947-5-3 1999+A1:2005 CSV

APPAREILLAGE À BASSE TENSION –

Partie 5-3: Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande – Prescriptions pour dispositifs de détection de proximité à comportement défini dans des conditions de défaut (PDF)

1 Généralités

Les dispositions des Règles Générales données dans la CEI 60947-1 et dans la CEI 60947-5-2 sont seulement applicables à la présente Norme internationale lorsqu'il y est spécifiquement fait référence.

Les règles générales, articles et paragraphes ainsi applicables, de même que les tableaux, figures et annexes, sont identifiés en faisant référence à ces normes.

Les types de PDF mentionnés dans la présente norme sont prévus pour constituer la base du choix d'appareils ayant des caractéristiques adaptées aux applications. Ils prennent en compte les prescriptions correspondantes de l'ISO 13849-1, mais ne sont pas directement équivalents aux catégories définies à l'article 6 de cette norme.

1.1 Domaine d'application

La présente partie de la CEI 60947 couvre les dispositifs de détection de proximité ayant une résistance accrue au défaut (PDF).

Elle donne des prescriptions pour quatre types différents de PDF.

NOTE Etant donné leur résistance accrue au défaut, les PDF sont par exemple applicables:

- aux dispositifs de verrouillage (voir l'ISO 14119);
- à la détection de la présence ou de l'absence de dispositifs de protection (voir l'ISO/TR 12100-1).

Pour un PDF utilisé dans des cas où des caractéristiques supplémentaires, couvertes par d'autres normes, sont requises, il convient de satisfaire aux prescriptions de toutes les normes correspondantes.

1.2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60050(191):1990, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 191: Sûreté de fonctionnement et qualité de service*

Amendement 1 (1999)

Amendement 2 (2002)

CEI 60068-2-1:1990, *Essais d'environnement – Deuxième partie: Essais. Essais A: Froid*

Amendement 1 (1993)

Amendement 2 (1994)

CEI 60068-2-2:1974, *Essais d'environnement – Deuxième partie: Essais. Essais B: Chaleur sèche*

Amendement 1 (1993)

Amendement 2 (1994)

LOW-VOLTAGE SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR –

Part 5-3: Control circuit devices and switching elements – Requirements for proximity devices with defined behaviour under fault conditions (PDF)

1 General

The provisions of General Rules in IEC 60947-1 and IEC 60947-5-2 are only applicable to this international Standard where specifically called for.

General rules, clauses and subclauses thus applicable, as well as tables, figures and annexes are identified by references to those standards.

The types of PDF referred to in this standard are intended to form the basis for the selection of devices with appropriate characteristics for the application. They take into account the general principles of ISO 13849-1, but they are not directly equivalent to the categories defined in clause 6 of that standard.

1.1 Scope

This part of IEC 60947 applies to proximity devices with an enhanced resistance to failure (PDF).

It specifies requirements for four different types of PDF.

NOTE Due to their enhanced resistance to failure, PDFs apply for instance to:

- interlocking devices (see ISO 14119);
- the detection of the presence or absence of protective devices (see ISO/TR 12100-1).

For a PDF used in applications where additional characteristics, dealt with in other standards, are required, it will be necessary to satisfy the requirements of all relevant standards.

1.2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60050-191:1990, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 191: Dependability and quality of service*

Amendment 1 (1999)

Amendment 2 (2002)

IEC 60068-2-1:1990, *Environmental testing – Part 2: Tests. Tests A: Cold*

Amendment 1 (1993)

Amendment 2 (1994)

IEC 60068-2-2:1974, *Environmental testing – Part 2: Tests. Tests B: Dry heat*

Amendment 1 (1993)

Amendment 2 (1994)

CEI 60204-1:1997, Sécurité des machines – Equipement électrique des machines – Partie 1: Règles générales
Amendement 1 (1999)

CEI 60249-2 (toutes les spécifications), Matériaux de base pour circuits imprimés – Deuxième partie: Spécifications

CEI 60446:1999, Principes fondamentaux et de sécurité pour les interfaces homme-machines, le marquage et l'identification – Identification des conducteurs par des couleurs ou par des repères numériques

CEI 60529:1989, Degrés de protection procurés par les enveloppes (Code IP)
Amendement 1 (1999)

CEI 60664-1:1992, Coordination de l'isolement des matériels dans les systèmes réseaux) à basse tension – Partie 1: Principes, prescriptions et essais
Amendement 1 (2000)
Amendement 2 (2002)

CEI 60812:1985, Techniques d'analyse de la fiabilité des systèmes – Procédures d'analyse des modes de défaillance et de leurs effets (AMDE)

CEI 60947-1:2004, Appareillage à basse tension – Partie 1: Règles générales

CEI 60947-5-1:2003, Appareillage à basse tension – Partie 5-1: Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande – Appareils électromécaniques pour circuits de commande

CEI 60947-5-2:1997, Appareillage à basse tension – Partie 5-2: Appareils et éléments de commutation pour circuits de commande – DéTECTEURS de proximité
Amendement 1 (1999)
Amendement 2 (2003)

CEI 61000-3-2:2000, Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-2: Limites – Limites pour les émissions de courant harmonique (courant appelé par les appareils ≤ 16 A par phase)
Amendement 1 (2001)

CEI 61000-3-3:1994, Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 3-3: Limites – Limitation des fluctuations de tension et du flicker dans les réseaux basse tension pour les équipements ayant un courant appelé ≤ 16 A
Amendement 1 (2001)

CEI 61000-4-2:1995, Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-2: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux décharges électrostatiques
Amendement 1 (1998)
Amendement 2 (2000)

CEI 61000-4-3:2002, Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-3: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques
Amendement 1 (2002)

CEI 61000-4-4:2004, Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-4: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves

CEI 61000-4-6:2003, Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-6: Techniques d'essai et de mesure – Immunité aux perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques

IEC 60204-1:1997, *Safety of machinery – Electrical equipment of machines – Part 1: General requirements*
Amendment 1 (1999)

IEC 60249-2 (all specifications), *Base materials for printed circuits – Part 2: Specifications*

IEC 60446:1999, *Basic and safety principles for man-machine interface, marking and identification – Identification of conductors by colours or numerals*

IEC 60529:1989, *Degrees of protection provided by enclosures (IP Code)*
Amendment 1 (1999)

IEC 60664-1:1992, *Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 1: Principles, requirements and tests*
Amendment 1 (2000)
Amendment 2 (2002)

IEC 60812:1985, *Analysis techniques for system reliability – Procedure for failure mode and effects analysis (FMEA)*

IEC 60947-1:2004, *Low-voltage switchgear and controlgear – Part 1: General rules*

IEC 60947-5-1:2003, *Low-voltage switchgear and controlgear – Part 5-1: Control circuit devices and switching elements – Electromechanical control circuit devices*

IEC 60947-5-2:1997, *Low-voltage switchgear and controlgear – Part 5-2: Control circuit devices and switching elements – Proximity switches*
Amendment 1 (1999)
Amendment 2 (2003)

IEC 61000-3-2:2000, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-2: Limits – Limits for harmonic current emissions (equipment input current $\leq 16\text{ A}$ per phase)*
Amendment 1 (2001)

IEC 61000-3-3:1994, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 3-3: Limits – Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current $\leq 16\text{ A}$*
Amendment 1 (2001)

IEC 61000-4-2:1995, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-2: Testing and measurement techniques – Electrostatic discharge immunity test*
Amendment 1 (1998)
Amendment 2 (2000)

IEC 61000-4-3:2002, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-3: Testing and measurement techniques – Radiated radio-frequency electromagnetic field immunity test*
Amendment 1 (2002)

IEC 61000-4-4:2004, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-4: Testing and measurement techniques – Electrical fast transient/burst immunity test*

IEC 61000-4-6:2003, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-6: Testing and measurement techniques – Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields*

CEI 61000-4-8:1993, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-8: Techniques d'essai et de mesure – Essai d'immunité au champ magnétique à la fréquence du réseau*
Amendement 1 (2000)

CEI 61000-4-11:1994, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-11: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité aux creux de tension, coupures brèves et variations de tension*
Amendement 1 (2000)

CEI 61000-4-13:2002, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4-13: Techniques d'essai et de mesure – Essais d'immunité basse fréquence aux harmoniques et inter-harmoniques incluant les signaux transmis sur le réseau électrique alternatif*

CEI 61025:1990, *Analyse par arbre de panne (AAP)*

CEI 61131-2:2003, *Automates programmables – Partie 2: Spécifications et essais des équipements*

CEI 61496-1:1997, *Sécurité des machines – Equipements de protection électro-sensibles – Partie 1: Prescriptions générales et essais*

CEI 61508 (toutes les spécifications), *Sûreté fonctionnelle des systèmes électriques/électroniques/électroniques programmables relatifs à la sécurité*

CEI 61558-1:1997, *Sécurité des transformateurs, blocs d'alimentation et analogues – Partie 1: Règles générales et essais*
Amendement 1 (1998)

CISPR 11:2003, *Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radio-électrique – Caractéristiques de perturbations électromagnétiques – Limites et méthodes de mesure*

Amendement 1 (2004)

ISO/TR 12100-1:1992, *Sécurité des machines – Notions fondamentales, principes généraux de conception – Partie 1: Terminologie de base, méthodologie*

ISO 13849-1:1999, *Sécurité des machines – Parties des systèmes de commande relatives à la sécurité – Partie 1: Principes généraux de conception*

ISO/TR 14119:1998, *Sécurité des machines – Dispositifs de verrouillage associés à des protecteurs – Principes de conception et de choix*

IECNORM.COM/IEC/Norme/CEI/60947-5-3/1999+A1:2005/CSV

IEC 61000-4-8:1993, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-8: Testing and measurement techniques – Power frequency magnetic field immunity test*
Amendment 1 (2000)

IEC 61000-4-11:1994, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-11: Testing and measurement techniques – Voltage dips, short interruptions and voltage variations immunity tests*
Amendment 1 (2000)

IEC 61000-4-13:2002, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-13: Testing and measurement techniques – Harmonics and interharmonics including mains signalling at a.c. power port, low-frequency immunity tests*

IEC 61025:1990, *Fault tree analysis (FTA)*

IEC 61131-2:2003, *Programmable controllers – Part 2: Equipment requirements and tests*

IEC 61496-1:1997, *Safety of machinery – Electrosensitive protective equipment – Part 1: General requirements and tests*

IEC 61508 (all parts), *Functional safety of electrical/electronic/programmable electronic safety-related systems*

IEC 61558-1:1997, *Safety of power transformers, power supply units and similar – Part 1: General requirements and tests*
Amendment 1 (1998)

CISPR 11:2003, *Industrial, scientific and medical (ISM) radio-frequency equipment – Electromagnetic disturbance characteristics – Limits and methods of measurement*
Amendment 1 (2004)

ISO/TR 12100-1:1992, *Safety of machinery – Basic concept, general principles for design – Part 1: Basic terminology, methodology*

ISO 13849-1:1999, *Safety of machinery – Safety related parts of control systems – Part 1: General principles for design*

ISO/TR 14119:1998, *Safety of machinery – Interlocking devices associated with guards – Principles for design and selection*

IECNORM.COM - Copy Right Reserved - The Report of IEC 60947-5-3 Amd1:2005 CSV

2 Définitions

L'article 2 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec les compléments ou modifications suivants.

	Référence
A	
Appareil de commande et de surveillance	2.2.18
Appareil de commutation du signal de sortie (OSSD)	2.2.17
C	
Circuit intégré – complexe ou programmable.....	2.2.19
Circuit intégré – simple	2.2.20
Comportement défini (du PDF).....	2.3.6
D	
Défaillance (de matériel).....	2.3.13
Défaut	2.3.14
E	
Etat bloqué	2.3.7
Etat passant	2.3.8
Etat verrouillé	2.3.12
M	
Moyen de détection	2.2.16
P	
PDF.....	2.1.1.5
PDF avec aptitude à l'essai (PDF-T)	2.1.1.5.2
PDF avec autosurveillance (PDF-M)	2.1.1.5.4
PDF avec fiabilité étudiée (PDF-D)	2.1.1.5.1
PDF tolérant un défaut unique (PDF-S)	2.1.1.5.3
Portée de déclenchement assurée (s_{ar}) d'un PDF	2.3.10
Portée de travail assurée (s_{ao}) d'un PDF	2.3.9
T	
Temps de risque	2.3.11

2.1 Définitions fondamentales

2.1.1.5

PDF

dispositif de détection de proximité à comportement défini dans des conditions de défaut

2.1.1.5.1

PDF avec fiabilité étudiée (PDF-D)

dispositif de détection de proximité avec fiabilité renforcée afin d'atteindre son comportement défini

2 Definitions

Clause 2 of IEC 60947-5-2 applies, with the following additions or modifications.

	Reference
A	
Assured operating distance of a PDF (s_{ao})	2.3.9
Assured release distance of a PDF (s_{ar})	2.3.10
C	
Control and monitoring device.....	2.2.18
D	
Defined behaviour (of PDF)	2.3.6
F	
Failure (of equipment)	2.3.13
Fault.....	2.3.14
I	
Integrated circuit – complex or programmable	2.2.19
Integrated circuit – simple.....	2.2.20
L	
Lock-out state.....	2.3.12
O	
OFF-state.....	2.3.7
ON-state.....	2.3.8
Output signal switching device (OSSD)	2.2.17
P	
PDF.....	2.1.1.5
PDF with designed reliability (PDF-D)	2.1.1.5.1
PDF with self-monitoring (PDF-M)	2.1.1.5.4
PDF with single fault tolerance (PDF-S)	2.1.1.5.3
PDF with test capability (PDF-T)	2.1.1.5.2
R	
Risk time	2.3.11
S	
Sensing means.....	2.2.16

2.1 Basic definitions

2.1.1.5

PDF

proximity device with defined behaviour under fault conditions

2.1.1.5.1

PDF with designed reliability (PDF-D)

proximity device with an enhanced reliability of achieving its defined behaviour

2.1.1.5.2

PDF avec aptitude à l'essai (PDF-T)

dispositif de détection de proximité dans lequel le comportement défini est vérifié en simulant l'absence de la cible spécifiée. La simulation est provoquée par des moyens extérieurs

2.1.1.5.3

PDF tolérant un défaut unique (PDF-S)

dispositif de détection de proximité sans perte du comportement défini malgré un défaut unique

2.1.1.5.4

PDF avec autosurveillance (PDF-M)

dispositif de détection de proximité sans perte du comportement défini malgré plus d'un défaut

2.2 Parties d'un PDF

2.2.16

moyen de détection

partie du PDF qui détecte la présence ou l'absence d'une cible spécifiée

2.2.17

appareil de commutation du signal de sortie (OSSD)

composant du PDF qui passe à l'état bloqué selon le comportement défini

2.2.18

appareil de commande et de surveillance

appareil qui reçoit et traite les signaux du moyen de détection, fournit des signaux à ou aux OSSD et surveille le fonctionnement correct

2.2.19

circuit intégré – complexe ou programmable

circuit monolithique, hybride ou modulaire dont les connexions internes ne sont pas accessibles et qui satisfait au moins à l'un des critères ci-dessous:

- plus de 1 000 portes sont utilisées dans le mode numérique;
- plus de 24 connexions électriques externes fonctionnellement différentes sont disponibles pour l'utilisation;
- les fonctions peuvent être programmées.

NOTE 1 Exemples: ASIC, PROM, EPROM, PAL, CPU, PLA, PLD.

NOTE 2 Les circuits peuvent fonctionner dans le mode analogique, le mode numérique ou une combinaison des deux modes.

2.2.20

circuit intégré – simple

circuit monolithique, hybride ou modulaire dont les connexions internes ne sont pas accessibles et qui ne satisfait à aucun des critères de 2.2.19

NOTE 1 Exemples: circuits intégrés SSI ou MSI, comparateurs.

NOTE 2 Les circuits peuvent fonctionner dans le mode analogique, le mode numérique ou une combinaison des deux modes.

2.3 Fonctionnement d'un PDF

2.3.6

comportement défini (du PDF)

changement du ou des OSSD à l'état bloqué dans la position définie de la cible spécifiée selon les prescriptions de la présente norme

2.1.1.5.2**PDF with test capability (PDF-T)**

proximity device in which the defined behaviour is verified by simulating the absence of the specified target. The simulation is initiated by external means

2.1.1.5.3**PDF with single fault tolerance (PDF-S)**

proximity device with no loss of the defined behaviour in spite of a single fault

2.1.1.5.4**PDF with self-monitoring (PDF- M)**

proximity device with no loss of the defined behaviour in spite of more than one fault

2.2 Parts of a PDF**2.2.16****sensing means**

part of the PDF which detects the presence or absence of a defined target

2.2.17**output signal switching device (OSSD)**

component of the PDF which goes to the OFF-state according to the defined behaviour

2.2.18**control and monitoring device**

device which receives and processes signals from the sensing means, provides signals to the OSSD(s) and monitors correct operation

2.2.19**integrated circuit – complex or programmable**

a monolithic, hybrid or module circuit, where the internal connections are not accessible, which satisfies one or more of the criteria below:

- more than 1 000 gates are used in the digital mode;
- more than 24 functionally different external electrical connections are available for use;
- the functions can be programmed.

NOTE 1 Examples include ASICs, PROMs, EPROMs, PALs, CPUs, PLAs and PLDs.

NOTE 2 The circuits may function in the analogue mode, the digital mode, or a combination of the two modes.

2.2.20**integrated circuit – simple**

a monolithic, hybrid or module circuit, where the internal connections are not accessible, and which satisfies none of the criteria in 2.2.19

NOTE 1 Examples are SSI or MSI logic ICs, comparators.

NOTE 2 The circuits may function in the analogue mode, the digital mode, or a combination of the two modes.

2.3 Operation of a PDF**2.3.6****defined behaviour (of PDF)**

changing of the OSSD(s) to the OFF-state in the defined position of the specified target and in accordance with the requirements of this standard

2.3.7**état bloqué**

état dans lequel le circuit de sortie interrompt le passage du courant autre que le courant résiduel (I_r)

2.3.8**état passant**

état dans lequel le circuit de sortie permet le passage du courant

2.3.9**portée de travail assurée (s_{ao}) d'un PDF**

distance, depuis la face sensible, sur laquelle la détection correcte de la présence de la cible spécifiée est faite dans toutes les conditions d'environnement spécifiées et les tolérances de fabrication

2.3.10**portée de déclenchement assurée (s_{ar}) d'un PDF**

distance, depuis la face sensible, sur laquelle la détection correcte de l'absence de la cible spécifiée est faite dans toutes les conditions d'environnement spécifiées et les tolérances de fabrication

2.3.11**temps de risque**

période de temps maximale pendant laquelle le ou les OSSD peuvent ne pas respecter le comportement défini

2.3.12**état verrouillé**

état, provoqué par un défaut, interdisant le fonctionnement normal du PDF qui est automatiquement atteint. Dans l'état verrouillé, au moins un appareil de commutation de signal de sortie (OSSD) est à l'état bloqué et reste à l'état bloqué

2.3.13**défaillance (de matériel)**

cessation de l'aptitude d'une entité à accomplir une fonction requise

NOTE 1 Après une défaillance, cette entité a un défaut.

NOTE 2 Une défaillance est un passage d'un état à un autre, par opposition à un défaut, qui est un état.

NOTE 3 La notion de défaillance, telle qu'elle est définie, ne s'applique pas à une entité constituée seulement de logiciel.

[VEI 191-04-01]

2.3.14**défaut**

état d'une entité inapte à accomplir une fonction requise, en excluant l'inaptitude due à la maintenance préventive ou à d'autres actions programmées, ou due à un manque de moyens extérieurs

NOTE 1 Un défaut est souvent la conséquence d'une défaillance de l'entité elle-même, mais il peut exister sans défaillance préalable.

NOTE 2 En anglais, le terme «fault» et sa définition sont identiques à ceux donnés dans le VEI 191-05-01. Dans le domaine des machines, en français et en allemand on utilise les termes «défaut» et «Fehler» de préférence aux termes «pannes» et «Fehlzustand» qui sont donnés avec la même définition.

2.3.7**OFF-state**

state in which the output circuit interrupts the flow of current other than residual current (I_r)

2.3.8**ON-state**

state in which the output circuit permits the flow of current

2.3.9**assured operating distance of a PDF (s_{ao})**

distance from the sensing face within which the presence of the specified target is correctly detected under all specified environmental conditions and manufacturing tolerances

2.3.10**assured release distance of a PDF (s_{ar})**

distance from the sensing face beyond which the absence of the specified target is correctly detected under all specified environmental conditions and manufacturing tolerances

2.3.11**risk time**

maximum period of time during which OSSD(s) may not conform to the defined behaviour

2.3.12**lock-out state**

state, initiated by a fault, preventing normal operation of the PDF which is automatically attained. In the lock-out state, at least one OSSD is in the OFF-state and remains in the OFF-state

2.3.13**failure (of equipment)**

termination of the ability of an item to perform a required function

NOTE 1 After failure the item has a fault.

NOTE 2 "Failure" is an event, as distinguished from "fault", which is a state.

NOTE 3 The concept of "failure" as defined does not apply to items consisting of software only.

[IEV 191-04-01]

2.3.14**fault**

state of an item characterised by inability to perform a required function, excluding the inability during preventive maintenance or other planned actions, or due to lack of external resources

NOTE 1 A fault is often the result of a failure of the item itself, but may exist without prior failure.

NOTE 2 In English the term "fault" and its definition are identical to those given in IEV 191-05-01. In the field of machinery, the French term "défaut" and the German term "Fehler" are used rather than the terms "panne" and "Fehlzustand" that appear with this definition.

3 Classification

L'article 3 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec le complément suivant.

3.7 Classification selon le comportement défini

Un PDF est désigné par une des lettres capitales suivantes à ajouter sous la forme d'une septième colonne au Tableau 1 de la CEI 60947-5-2:

7 ^e pos./1 signe
COMPORTEMENT DÉFINI
3.7
D = fiabilité étudiée
T = avec aptitude à l'essai
S = tolérant un défaut unique
M = auto-surveillance
M Autosurveillance

4 Caractéristiques

L'article 4 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec les compléments suivants.

4.5 Caractéristiques de construction

4.5.1 Dispositif de détection de proximité avec comportement défini

Un PDF est composé des éléments suivants:

- moyens de détection;
- un ou plusieurs OSSD;
- appareil de commande et de surveillance (si requis).

Ces éléments peuvent être intégrés dans un appareil unique ou peuvent être des appareils séparés.

4.5.2 Cible spécifiée

Le constructeur doit spécifier la cible nécessaire pour obtenir les distances s_{ao} et s_{ar} .

5 Informations sur le matériel

5.1 Nature des informations

Les informations suivantes doivent être données par le constructeur.

3 Classification

Clause 3 of IEC 60947-5-2 applies, with the following addition.

3.7 Classification according to defined behaviour

A PDF is designated by one of the following capital letters to be added to Table 1 of IEC 60947-5-2 in the form of a seventh column:

7 th pos./1 digit
DEFINED BEHAVIOUR
3.7
D = designed reliability
T = with test capability
S = single fault tolerant
M = self-monitoring
M Self-monitoring

4 Characteristics

Clause 4 of IEC 60947-5-2 applies, with the following additions.

4.5 Constructional characteristics

4.5.1 Proximity device with defined behaviour

A PDF is composed of the following elements:

- sensing means;
- OSSD(s);
- control and monitoring device (when required).

These elements may be integrated into a single device or may be separate devices.

4.5.2 Specified target

The manufacturer shall specify the necessary target to achieve the distances s_{ao} and s_{ar} .

5 Product information

5.1 Nature of information

The following information shall be given by the manufacturer.

5.1.1 Identification

Le paragraphe 5.1.1 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec les compléments suivants:

- aa) Portée de travail assurée.
- ab) Portée de déclenchement assurée.
- ac) Cible spécifiée.
- ad) Temps de risque.

Le constructeur du PDF doit fournir les informations requises afin de permettre de calculer le temps de risque total.

5.2 Marquage

5.2.1 Généralités

Le paragraphe 5.2.1 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec les compléments suivants:

Dans le cas d'un PDF comprenant des appareils séparés, le marquage des données des points a) et b) de 5.1.1 de la CEI 60947-5-2 sur chaque appareil est obligatoire.

Les données des points c) à ad), lorsqu'elles ne sont pas incluses sur le dispositif de détection de proximité ou sur tout appareil séparé, doivent être incluses dans la documentation du constructeur.

5.2.2 Identification et marquage des bornes

Le paragraphe 7.1.7.4 de la CEI 60947-5-2 s'applique. Lorsque les bornes ne peuvent pas être marquées selon 7.1.7.4 de la CEI 60947-5-2, par exemple si elles sont situées à l'intérieur d'une enveloppe séparée, le constructeur doit fournir l'identification des bornes qui convient.

5.3 Instructions pour l'installation, le fonctionnement et l'entretien

Le paragraphe 5.3 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec les compléments suivants:

Les détails concernant les influences externes connues et raisonnablement prévisibles pouvant affecter la s_{ao} et/ou la s_{ar} doivent être déclarés et leurs effets expliqués.

Pour un PDF-T le constructeur doit donner les informations sur:

- le comportement du ou des OSSD pendant l'essai;
- s'il convient, la ou les entrées et/ou la ou les sorties pour l'essai externe.

6 Conditions normales de service, de montage et de transport

6.1 Conditions normales de service

Le paragraphe 6.1 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

6.2 Conditions pendant le transport et le stockage

Le paragraphe 6.2 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

6.3 Montage

Les dimensions et conditions de montage doivent être spécifiées par le constructeur.

5.1.1 Identification

Subclause 5.1.1 of IEC 60947-5-2 applies with the following additions:

- aa) Assured operating distance.
- ab) Assured release distance.
- ac) Specified target.
- ad) Risk time.

The manufacturer of the PDF shall supply the information required to enable the total risk time to be calculated.

5.2 Marking

5.2.1 General

Subclause 5.2.1 of IEC 60947-5-2 applies, with the following additions:

In the case of a PDF comprising separate devices, the marking of data under items a) and b) of 5.1.1 of IEC 60947-5-2 on every device is mandatory.

Data under items c) to ad), when not included on the proximity device or on any separate device, shall be included in the manufacturer's literature.

5.2.2 Terminal identification and marking

Subclause 7.1.7.4 of IEC 60947-5-2 applies. When the terminals cannot be marked in accordance with 7.1.7.4 of IEC 60947-5-2, e.g. when located within a separate enclosure, the manufacturer shall provide appropriate terminal identification.

5.3 Instructions for installation, operation and maintenance

Subclause 5.3 of IEC 60947-5-2 applies, with the following additions:

Details of known and reasonably foreseeable external influences which may affect the s_{ao} and/or the s_{ar} shall be stated and their effects explained.

For a PDF-T the manufacturer shall give information concerning:

- the behaviour of the OSSD(s) during test;
- input(s) and/or output(s) for external test where relevant.

6 Normal service, mounting and transport conditions

6.1 Normal service conditions

Subclause 6.1 of IEC 60947-5-2 applies.

6.2 Conditions during transport and storage

Subclause 6.2 of IEC 60947-5-2 applies.

6.3 Mounting

Mounting dimensions and conditions shall be specified by the manufacturer.

7 Dispositions relatives à la construction et au fonctionnement

7.1 Dispositions constructives

7.1.1 Matériaux

Le paragraphe 7.1.1 de la CEI 60947-1 s'applique.

7.1.2 Parties transportant le courant et leurs connexions

Le paragraphe 7.1.2 de la CEI 60947-1 s'applique.

7.1.3 Distances dans l'air et lignes de fuite

Le paragraphe 7.1.3 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

7.1.4 Disponible

7.1.5 Disponible

7.1.6 Disponible

7.1.7 Bornes

7.1.7.1 Dispositions constructives

Le paragraphe 7.1.7.1 de la CEI 60947-1 s'applique.

7.1.7.2 Capacité de raccordement

Le paragraphe 7.1.7.2 de la CEI 60947-1 s'applique.

7.1.7.3 Raccordement

Le paragraphe 7.1.7.3 de la CEI 60947-1 s'applique.

7.1.7.4 Identification des raccordements et marquage

Le paragraphe 7.1.7.4 de la CEI 60947-1 s'applique avec les compléments suivants.

Les PDF des types contenus dans le Tableau 1 avec câble faisant partie intégrante de l'appareil doivent avoir des conducteurs identifiés par des couleurs selon le Tableau 1.

Les PDF des types contenus dans le Tableau 1 avec des bornes de raccordement doivent être identifiés selon le Tableau 1.

7 Constructional and performance requirements

7.1 Constructional requirements

7.1.1 Materials

Subclause 7.1.1 of IEC 60947-1 applies.

7.1.2 Current-carrying parts and their connections

Subclause 7.1.2 of IEC 60947-1 applies.

7.1.3 Clearances and creepage distances

Subclause 7.1.3 of IEC 60947-5-2 applies.

7.1.4 Vacant

7.1.5 Vacant

7.1.6 Vacant

7.1.7 Terminals

7.1.7.1 Constructional requirements

Subclause 7.1.7.1 of IEC 60947-1 applies.

7.1.7.2 Connecting capacity

Subclause 7.1.7.2 of IEC 60947-1 applies.

7.1.7.3 Connecting means

Subclause 7.1.7.3 of IEC 60947-1 applies.

7.1.7.4 Connection identification and marking

Subclause 7.1.7.4 of IEC 60947-1 applies, with the following additions.

PDFs of the types contained in Table 1 with integrally connected cables shall have wires identified with colours according to Table 1.

PDFs of the types contained in Table 1 with terminal connections shall be identified according to Table 1.

Tableau 1 – Raccordement et identification du câblage

Type	Fonction	Couleur de fil	Numéro de borne
Deux bornes courant alternatif et deux bornes courant continu non polarisées	NO (fermeture)	Toute couleur ¹⁾ excepté jaune, vert ou vert-et-jaune	3 4
	NC (ouverture)		1 2
Deux bornes courant continu polarisées	NO (fermeture)	+ brun – bleu	1 4
	NC (ouverture)	+ brun – bleu	1 2
Trois bornes courant continu polarisées	NO (fermeture)	+ brun – bleu	1
	Sortie	Noir	3 4
	NC (ouverture)	+ brun – bleu	1 3
	Sortie	Noir	2
Quatre bornes courant continu polarisées	Inverseur (fermeture/ouverture)	+ brun – bleu	1
	NO sortie NC sortie	Noir Blanc	3 4 2
PDF-T Quatre bornes courant continu polarisées	Sortie Essai	+ brun – bleu Noir Blanc	1 3 4 2

¹⁾ Il est recommandé que les deux fils soient de la même couleur.

La combinaison bicolore vert et jaune doit être utilisée seulement pour identifier le conducteur de protection (voir la CEI 60446). Pour des raisons historiques concernant la sécurité de mise à la terre, la couleur verte ne doit être utilisée pour aucun autre but que d'identifier le conducteur de protection de mise à la terre.

7.1.8 Disponible

7.1.9 Dispositions pour mise à la terre

Le paragraphe 7.1.9 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec les compléments suivants.

Les parties de PDF ayant une protection de classe II ou III ne doivent avoir aucune connexion prévue pour mise à la terre.

7.1.10 Degré de protection IP (voir la CEI 60529)

Le dispositif de détection d'un PDF doit avoir un degré minimal de protection IP65.

Les dispositifs de commande et de surveillance doivent avoir un degré minimal de protection IP54.

Les dispositifs de commande et de surveillance qui sont conçus pour être montés dans une enveloppe ayant un degré minimal de protection IP54 peuvent avoir un degré de protection plus bas.

7.1.11 OSSD

La sortie d'un PDF-S ou d'un PDF-M doit avoir au moins deux OSSD.

Table 1 – Connection and wiring identification

Type	Function	Wire colour	Terminal number
Two terminals a.c. and two terminals d.c. unpolarized	NO (make)	Any colour ¹⁾ except yellow, green or green-and-yellow	3 4
	NC (break)		1 2
Two terminals d.c. polarized	NO (make)	+ brown – blue	1 4
	NC (break)	+ brown – blue	1 2
Three terminals d.c. polarized	NO (make)	+ brown – blue	1 3
	Output	Black	4
	NC (break)	+ brown – blue	1 3
Four terminals d.c. polarized	Output	Black	2
	Change-over (make/break)	+ brown – blue	1 3
	NO output	Black	4
PDF-T Four terminals d.c. polarized	NC output	White	2
	Output Testing	+ brown – blue	1
		Black	3
		White	4 2

¹⁾ It is recommended that both wires are of the same colour.

The bi-colour of green-and-yellow shall be used only to identify the protective conductor (see IEC 60446). To maintain historic integrity of earth security, the colour green shall not be used for any other purpose than to identify the protective earth conductor.

7.1.8 Vacant

7.1.9 Provisions for protective earthing

Subclause 7.1.9 of IEC 60947-5-2 applies, with the following additions.

PDF parts having class II or III protection shall have no connection for protective earthing.

7.1.10 IP degree of protection (see IEC 60529)

The sensing means of a PDF shall have a minimum IP65 protection.

Control and monitoring devices shall have minimum IP54 protection.

Control and monitoring devices which are designed to be mounted in a housing with a minimal degree of protection of IP54 may have a lower protection degree.

7.1.11 OSSD(s)

The output of a PDF-S or a PDF-M shall have at least two OSSDs.

7.1.12 Conception du dispositif de commande et de surveillance

7.1.12.1 Défaillance d'origine commune

La conception doit être telle qu'elle minimise la possibilité d'une perte de comportement défini due à des défaillances d'origine commune par exemple résultant de

- systèmes multicanaux utilisant un substrat commun;
- courts-circuits entre des canaux de système multicanaux.

NOTE Une défaillance d'origine commune peut également résulter de l'emploi de composants dégradés par mauvaise manipulation, construction défectueuse, etc.

Les composants dans un substrat à semi-conducteur commun ne doivent pas être utilisés pour plus d'un canal d'un système multicanal.

7.1.12.2 Circuits intégrés programmables ou complexes

Lorsque des circuits intégrés programmables ou complexes sont utilisés dans un PDF-S ou un PDF-M, le comportement défini doit être maintenu par deux canaux indépendants de commande/surveillance avec une protection contre les défaillances d'origine commune. Les disparités entre les canaux doivent être détectées et doivent conduire à un état verrouillé qui doit être maintenu sous toutes les conditions de défaut applicables. Ces prescriptions doivent être vérifiées en accord avec 8.8.

7.1.12.3 Logiciel, programmation, conception fonctionnelle des circuits intégrés

7.1.12.3.1

Les prescriptions supplémentaires de 7.1.12.3.2 doivent s'appliquer lorsqu'un PDF satisfait à son comportement défini par l'un des moyens suivants:

- a) un ou des programmes logiciels exécutés pendant le fonctionnement;
- b) un ou des appareils programmés, dont les fonctions ont été réglées après sa fabrication d'origine, par exemple PAL, PLA, PLD, PROM;
- c) un ou des appareils fabriqués pour une spécification fonctionnelle particulière d'utilisateur par exemple ASIC, microprocesseur en ROM programmé par masque.

La conformité à ces prescriptions doit être validée selon 8.8.

7.1.12.3.2

- a) Le logiciel, le programme de l'appareil ou la fonction de l'appareil doivent être développés dans un système de qualité approprié.
- b) La preuve documentaire doit être disponible dans les procédures de système de contrôle de la qualité afin de démontrer que le niveau requis de fonctionnement a été atteint.
- c) Un plan qualité documenté, définissant clairement les stades du développement et montrant les critères d'acceptation pour chaque stade doit être produit. Des exemples de stades de développement sont la spécification de prescriptions, la spécification de conception, la vérification et la validation.
- d) Avant tout développement, une spécification du comportement défini pour le logiciel doit être produite. Celle-ci doit donner les détails suivants, comme il convient:
 - fonctions qui permettent au PDF d'atteindre ou de conserver le comportement défini;
 - fonctions liées à la détection et au traitement des défauts dans le matériel électronique programmable;
 - fonctions liées à la détection et au traitement des défauts relatifs à la fonction de détection;

7.1.12 Design of the control and monitoring device

7.1.12.1 Common cause failure

The design shall be such as to minimise the possibility of a loss of defined behaviour due to common cause failures, e.g. resulting from

- multichannel systems using a common substrate;
- short circuits between channels of multichannel systems.

NOTE Common cause failure can also result from the use of components degraded by mishandling, faulty manufacture, etc.

Components in a common semiconductor substrate shall not be used for more than one channel of a multi-channel system.

7.1.12.2 Programmable or complex integrated circuits

Where programmable or complex integrated circuits are used in a PDF-S or PDF-M, the defined behaviour shall be maintained by two independent controlling/monitoring channels with protection against common cause failures. Disparity between channels shall be detected and shall result in a lock-out state which shall be maintained under all applicable fault conditions. These requirements shall be verified in accordance with 8.8.

7.1.12.3 Software, programming, functional design of integrated circuits

7.1.12.3.1

Where a PDF implements its defined behaviour by one of the following means, the additional requirements of 7.1.12.3.2 shall apply:

- a) (a) software program(s) executed during operation;
- b) (a) programmed device(s), the functions of which were set after its original manufacture, e.g. PAL, PLA, PLD, PROM;
- c) (a) device(s) manufactured to a specific user functional specification, e.g. ASIC, mask programmed microprocessor ROM.

Conformity to these requirements shall be validated in accordance with 8.8.

7.1.12.3.2

- a) The software, device program or device function shall be developed within an appropriate quality management system.
- b) Documentary evidence shall be available under the quality management system procedures to demonstrate that the required level of performance has been achieved.
- c) A documented quality plan, clearly defining the stages of development and setting out the acceptance criteria for each stage shall be produced. Examples of development stages are requirement specification, design specification, verification and validation.
- d) Prior to any development, a defined behaviour specification shall be produced. This shall detail the following, as appropriate:
 - functions that enable the PDF to achieve or maintain the defined behaviour;
 - functions related to the detection and management of faults in the programmable electronics hardware;
 - functions related to the detection and management of faults relating to the sensing function;

- fonctions liées à la détection et au traitement des défauts dans le logiciel lui-même (autosurveillance du logiciel);
 - fonctions liées aux essais périodiques du comportement défini;
 - fonctions qui permettent au PDF d'être maintenu;
 - caractéristiques du temps de réponse et capacité;
 - interfaces entre le logiciel et le matériel électronique programmable.
- e) Les prescriptions pour le logiciel, la conception du programme et la conception fonctionnelle, pour chaque partie correspondant à 7.1.12.3.1 doivent être complètes et non ambiguës.

Chaque prescription doit permettre à un vérificateur ou validateur (c'est-à-dire une personne autre que le concepteur) de remonter rapidement à la spécification du comportement défini afin de confirmer que les fonctions requises sont prises en compte de façon correcte.

- f) Un plan d'essai complet doit être conçu afin de démontrer que la conception de marche est une mise en oeuvre correcte des fonctions pour lesquelles le comportement défini est requis. L'essai du logiciel, de la spécification du programme ou de la fonction doit être documenté dans les enregistrements du projet afin de prouver que la conception satisfait à la spécification du comportement défini.

NOTE Des informations pertinentes peuvent être disponibles dans les normes nationales/spécifications industrielles.

- g) Le logiciel, la conception du programme ou la conception de la spécification fonctionnelle doivent être soumis à une gestion de configuration et un contrôle des modifications efficaces. Pendant le développement, des procédures efficaces doivent confirmer que les modifications dans les prescriptions, la spécification, la conception, etc. sont consignés de façon correcte et que l'impact de tous les changements est analysé afin de confirmer que la spécification du comportement défini reste repérable pendant la conception du fonctionnement. La conception du fonctionnement doit être protégée contre une modification non autorisée et sa configuration précise (par exemple liste des modules, numéro de version) doit être enregistrée de façon précise.
- h) Lorsqu'un programme de logiciel est exécuté pendant le fonctionnement du PDF, la totalité de l'instruction de fonctionnement du logiciel doit être contenue dans une mémoire pour lecture seule qui ne peut pas être modifiée par le processeur. Des techniques appropriées doivent être incluses afin de surveiller le déroulement correct du programme et de confirmer l'intégrité du logiciel. De telles techniques peuvent inclure un chien de garde, des vérifications de RAM/ROM, des essais de CPU, etc.
- i) Lorsque des outils logiciels tels que des compilateurs ou des traducteurs (mais non des assembleurs) sont utilisés pour développer le logiciel, la diversité du logiciel ne doit pas être considérée comme présente à moins que
 - les outils de logiciel utilisés pour les divers programmes soient entièrement sans rapport, ou que
 - le ou les outils de logiciel aient un «certificat de validation» reconnu par rapport à une norme nationale/internationale, ou que
 - le plan d'essai incorpore des mesures adéquates afin de détecter les erreurs d'origine commune introduites par l'outil logiciel.

NOTE Les paragraphes 7.1.12.2 et 7.1.12.3 de la présente norme sont issus des paragraphes 4.2.9 et 4.2.10 de la CEI 61496-1. D'autres conseils sur les méthodes, les techniques et les mesures appropriées pour tous les aspects des systèmes électroniques programmables et le logiciel sont donnés dans la CEI 61508.

7.1.12.4 Défauts causés par la dérive des caractéristiques de composant

La structure de la fonction de commande et de surveillance d'un PDF-S et d'un PDF-M doit être conçue de telle façon que des défauts provoqués par la dérive des caractéristiques de composant ne produisent pas la perte du comportement défini.

- functions related to the detection and management of faults in the software itself (software self-monitoring);
 - functions related to the periodic testing of the defined behaviour;
 - functions that allow the PDF to be maintained;
 - capacity and response time performance;
 - interfaces between the software and the programmable electronics hardware.
- e) The requirements for software, program design or functional design, for each part relevant to 7.1.12.3.1, shall be complete and unambiguous.
- Each requirement shall enable an assessor or validator (i.e. a person other than the designer) to trace back readily to the defined behaviour specification to confirm that the required functions are adequately addressed.
- f) A comprehensive test plan shall be devised which demonstrates that the working design is a correct implementation of the functions for which a defined behaviour is required. The test of software, program or functional specification shall be documented in the project records as evidence that the design satisfies the defined behaviour specification.

NOTE Relevant information may be available in national/industry standards.

- g) The software, program design or functional specification design shall be subject to effective configuration management and change control. During development, effective procedures shall confirm changes in requirements, specification, design, etc. are adequately documented and that the impact of all changes is analysed to confirm that the defined behaviour specification remains traceable through to the working design. The working design shall be protected from unauthorised change and its precise configuration (e.g. list of modules, version number) shall be recorded accurately.
- h) Where a software program is executed during operation of the PDF, the entire operational instruction software shall be contained in read-only memory which cannot be overwritten by the processor. Appropriate techniques shall be included to monitor correct program flow and to confirm the integrity of the software. Such techniques can include a watchdog, RAM/ROM checks, CPU tests, etc.
- i) Where software tools such as compilers or translators (but not assemblers) are used to develop software, software diversity shall not be considered to be present unless
- the software tools used for the diverse programs are entirely unrelated, or
 - the software tool(s) have a "certificate of validation" to a recognized national/international standard, or
 - the test plan incorporates adequate measures to detect common cause errors introduced by the software tool.

NOTE Subclauses 7.1.12.2 and 7.1.12.3 of this standard are based on 4.2.9 and 4.2.10 of IEC 61496-1. Further advice on appropriate methods, techniques and measures for all aspects of programmable electronic systems and software is given in IEC 61508.

7.1.12.4 Faults caused by drift of component characteristics

The structure of the control and monitoring function of a PDF-S and PDF-M shall be designed in such a way that faults caused by the drift of component characteristics do not cause the loss of the defined behaviour.

7.2 Prescriptions relatives au fonctionnement

7.2.1 Conditions de fonctionnement

7.2.1.1 Disponible

7.2.1.2 Limites de fonctionnement

Le paragraphe 7.2.1.2 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

7.2.1.3 Portées

Le moyen pour régler la portée ne doit pas être fourni.

7.2.1.4 Reproductibilité

Le paragraphe 7.2.1.4 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

7.2.1.5 Course différentielle

Le paragraphe 7.2.1.5 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

7.2.1.6 Fréquence de commutation

Le PDF doit détecter la présence et l'absence de la cible spécifiée par le constructeur à la fréquence maximale de fonctionnement qu'il déclare et qui doit être mesurée selon 8.5 de la CEI 60947-5-2 avec la cible spécifiée comme cible.

7.2.1.7 Temps de réponse à l'état bloqué du ou des éléments de commutation de sortie

Le temps de réponse doit être déclaré par le constructeur et mesuré selon la CEI 60947-5-2.

7.2.2 Echauffement

Le paragraphe 7.2.2 de la CEI 60947-1 s'applique avec les compléments suivants.

La limite d'échauffement du dispositif de détection est 50 K. Cet échauffement est applicable à l'enveloppe et aux bornes.

En plus, tous les composants pour toutes les unités d'un PDF doivent être choisis et assemblés de telle façon que leurs limites de température de fonctionnement ne soient dépassées dans aucune des conditions spécifiées.

7.2.3 Propriétés diélectriques

Le paragraphe 7.2.3 de la CEI 60947-1 s'applique.

7.2.4 Aptitude à l'établissement et à la coupure dans des conditions normales et anormales de charge

Le paragraphe 7.2.4 de la CEI 60947-1 s'applique.

7.2 Performance requirements

7.2.1 Operating conditions

7.2.1.1 Vacant

The PDF shall conform with the requirements of 7.2.6 and 7.2.7 of IEC 60947-5-2.

7.2.1.2 Operating limits

Subclause 7.2.1.2 of IEC 60947-5-2 applies.

7.2.1.3 Operating distances

Means for adjustment of the operating distance shall not be provided.

7.2.1.4 Repeat accuracy

Subclause 7.2.1.4 of IEC 60947-5-2 applies.

7.2.1.5 Differential travel

Subclause 7.2.1.5 of IEC 60947-5-2 applies.

7.2.1.6 Frequency of operating cycles

The PDF shall detect the presence and absence of the target specified by the manufacturer at the maximum frequency of operating cycles stated by the manufacturer, which shall be measured according to 8.5 of IEC 60947-5-2, with the target being the specified target.

7.2.1.7 Response time to the OFF-state of the output switching element(s)

The response time shall be stated by the manufacturer and measured according to IEC 60947-5-2.

7.2.2 Temperature rise

Subclause 7.2.2 of IEC 60947-1 applies, with the following additions.

The temperature rise limit of the sensor is 50 K. This temperature rise applies to the enclosure and the terminals.

In addition, all components for all units of a PDF shall be selected and assembled so that their operating temperature limits shall not be exceeded under all specified operating conditions.

7.2.3 Dielectric properties

Subclause 7.2.3 of IEC 60947-1 applies.

7.2.4 Ability to make and break under normal and abnormal load conditions

Subclause 7.2.4 of IEC 60947-1 applies.

7.3 Dimensions

Pour un PDF avec des dimensions normalisées, le paragraphe 7.3 de la CEI 60947-5-2 s'applique, sauf pour les appareils séparés de commande et de surveillance.

7.4 Chocs et vibrations

Le paragraphe 7.4 de la CEI 60947-5-2 s'applique, sauf pour les appareils séparés de commande et de surveillance.

Le paragraphe 2.1.3 de la CEI 61131-2 s'applique pour les appareils séparés de commande et de surveillance.

7.5 Prescriptions de fonctionnement

7.5.1 PDF

Le ou les OSSD d'un PDF doivent passer, et rester, à l'état bloqué lorsque la cible spécifiée est au-delà de s_{ar} .

7.5.1.1 PDF-D

Un PDF-D doit fonctionner de telle façon qu'un défaut raisonnablement prévisible ne permette pas de passer ou de rester à l'état passant.

7.5.1.2 PDF-T

Un PDF-T doit avoir un accès d'entrée d'essai. L'application d'un signal d'essai à l'accès d'entrée d'essai doit, par excitation du moyen de détection même (inductance, capacité, etc.) simuler une position de la cible spécifiée au-delà de s_{ar} .

Les techniques qui s'appuient uniquement sur la commutation de la logique à l'intérieur du PDF-T ne sont pas acceptables.

NOTE La surveillance de l'aptitude du PDF-T à passer, et rester, à l'état bloqué lorsque la cible spécifiée est au-delà de s_{ar} est de la responsabilité d'un système extérieur.

7.5.1.3 PDF-S

Dans le cas d'un défaut unique interne

- a) le PDF-S doit fonctionner correctement selon les caractéristiques déclarées, ou
- b) le ou les OSSD doivent passer dans le temps de risque déclaré à l'état bloqué et rester à l'état bloqué indépendamment de la position de la cible, ou
- c) le ou les OSSD doivent dans le temps de risque déclaré, après retrait de la cible, passer à l'état bloqué et rester à l'état bloqué indépendamment de la position de la cible.

7.5.1.4 PDF-M

Les prescriptions de 7.5.1.3 s'appliquent et, de plus, l'accumulation de défauts ne doit pas conduire à une perte du comportement défini.

7.3 Physical dimensions

For a PDF with standardised physical dimensions 7.3 of IEC 60947-5-2 applies, except for separate control and monitoring devices.

7.4 Shock and vibration

Subclause 7.4 of IEC 60947-5-2 applies, except for separate control and monitoring devices.

Subclause 2.1.3 of IEC 61131-2 applies for separate control and monitoring devices.

7.5 Functional requirements

7.5.1 PDF

The OSSD(s) of a PDF shall go to, and remain in, the OFF-state when the specified target is beyond the s_{ar} .

7.5.1.1 PDF-D

A PDF-D shall operate so that a reasonably foreseeable fault will not allow it to go to or stay in the ON-state.

7.5.1.2 PDF-T

A PDF-T shall have a test input port. Application of a test signal to the test input port shall, by stimulation of the actual sensing means (inductance, capacitance, etc.), simulate a position of the specified target beyond the s_{ar} .

Techniques which rely only on the switching of logic within the PDF-T are not acceptable.

NOTE The monitoring of the ability of the PDF-T to go to, and remain in, the OFF-state when the specified target is beyond the s_{ar} is the responsibility of an external system.

7.5.1.3 PDF-S

In case of a single internal fault, either

- the PDF-S shall operate correctly according to the stated characteristics, or
- the OSSD(s) shall switch within the stated risk time to the OFF-state and remain in the OFF-state independent of the position of the target, or
- the OSSD(s) shall switch within the stated risk time, after the removal of the target, to the OFF-state and then remain in the OFF-state, independent of the position of the target.

7.5.1.4 PDF-M

The requirements of 7.5.1.3. apply and, in addition, the accumulation of faults shall not lead to a loss of defined behaviour.

7.5.2 Fonction de commutation

Lorsque l'alimentation du PDF est interrompue, au moins un OSSD doit passer à l'état bloqué, par exemple, ouverture de contacts de relais, éléments de commutation de sortie à semi-conducteur dans l'état haute impédance (courant $\leq I_r$).

NOTE Les creux et les interruptions de tension sont à l'étude. Il convient que les concepteurs de systèmes de commande comportant des PDF prennent ces aspects en considération.

7.6 Compatibilité électromagnétique (CEM)

7.6.1 Généralités

Les caractéristiques de fonctionnement du PDF doivent être maintenues à tous les niveaux d'interférences électromagnétiques (IEM) jusques et y compris le niveau maximal déclaré par le constructeur.

Le PDF à essayer doit avoir tous les détails de conception essentiels du type qu'il représente et doit être dans un état propre et neuf.

L'entretien ou le remplacement de certaines parties durant ou après un cycle d'essai n'est pas autorisé.

Généralement deux environnements A et B, comme suit, sont définis dans les normes CEM relatives à l'émission. Les produits couverts par la présente norme sont prévus pour une utilisation dans un environnement A.

L'environnement A concerne les réseaux/sites/installations non publics ou industriels à basse tension comprenant des sources fortement perturbatrices.

NOTE 1 L'environnement A correspond aux matériels de classe A de la CISPR 11.

L'environnement B concerne les réseaux publics de distribution électrique à basse tension tels que les installations/sites domestiques, commerciaux et pour l'industrie légère. Les sources fortement perturbatrices telles que les postes de soudage à l'arc ne sont pas couvertes par cet environnement.

NOTE 2 L'environnement B correspond aux matériels de classe B de la CISPR 11.

7.6.2 Immunité

7.6.2.1 Critères d'acceptation

Les critères d'acceptation sont définis au Tableau 2.

Aucune perturbation à la fonction de détection du PDF n'est prise en considération pourvu que le PDF réagisse à cette perturbation de telle manière que l'état bloqué du ou des éléments de commutation soit maintenu ou atteint dans un temps défini.

7.5.2 Switching function

When the supply of power to the PDF is interrupted, at least one OSSD shall go to the OFF-state, e.g. relay contacts open, semiconductor output switching elements in the high impedance state (current $\leq I_r$).

NOTE Voltage dips and interruptions are under consideration. Designers of control systems containing PDF should give consideration to these aspects.

7.6 Electromagnetic compatibility (EMC)

7.6.1 General

The operating characteristics of the PDF shall be maintained at all levels of electromagnetic interferences (EMI) up to and including the maximum level stated by the manufacturer.

The PDF to be tested shall have all the essential design details of the type which it represents and shall be in a clean and new condition.

Maintenance or replacement of parts during or after a testing cycle is not permitted.

Generally two environments A and B, as follows, are defined in EMC emission standards. The products covered by this standard are intended for use in environment A.

Environment A relates to low-voltage non-public or industrial networks/locations/installations including highly disturbing sources.

NOTE 1 Environment A corresponds to equipment class A in CISPR 11.

Environment B relates to low-voltage public networks such as domestic, commercial and light industrial locations/installations. Highly disturbing sources such as arc welders are not covered by this environment.

NOTE 2 Environment B corresponds to equipment class B in CISPR 11.

7.6.2 Immunity

7.6.2.1 Acceptance criteria

Acceptance criteria are defined in Table 2.

Any disturbance to the sensing function of the PDF is not considered provided that the PDF reacts to this disturbance in such a way that the OFF-state of the switching element(s) is maintained or achieved within a stated time.

Tableau 2 – Critères d'acceptation

Point	Critères d'acceptation (critères de comportement pendant les essais)		
	A	B	C
Comportement général	Pas de changements décelables des caractéristiques de fonctionnement Fonctionnement comme prévu ^{a)}	Pendant les essais, l'état de l'élément de commutation ne doit pas changer de plus de 1 ms pour les appareils à courant continu et de plus d'une alternance de la fréquence de l'alimentation pour les appareils à courant alternatif	Dégénération temporaire ou perte du comportement nécessitant l'intervention d'un opérateur ou la réinitialisation du système
Fonctionnement des composants d'affichage et de signalisation	Pas de changements à l'information visible affichée Seulement une faible fluctuation de l'intensité lumineuse ou un léger mouvement des caractères	Changements visibles temporaires ou perte de l'information Illumination non désirée d'une diode électroluminescente	Arrêt, perte permanente de l'affichage ou mauvaise information Mode de fonctionnement non autorisé Non autorécupérable
Traitement des informations et fonctions de détection	Communication et échange de données non perturbés vers des dispositifs externes qui restent dans la spécification	Communication temporairement perturbée, qui est détectée et autorécupérable	Traitement erroné de l'information Perte de données et/ou de l'information non détectée Erreurs dans la communication Non autorécupérable
Fonctionnement du OSSD	Pas de changements décelables de l'état du OSSD	Pas de changements décelables de l'état du OSSD ou changement vers l'état bloqué	Pas de changements décelables de l'état du OSSD ou changement vers l'état bloqué

^{a)} Le constructeur doit déclarer dans sa documentation la fréquence de fonctionnement et la bande passante lorsque des fréquences radioélectriques conduites peuvent causer, le cas échéant, des dysfonctionnements à des niveaux supérieurs à 1 V.

Table 2 – Acceptance criteria

Item	Acceptance criteria (performance criteria during tests)		
	A	B	C
Overall performance	No noticeable changes of the operating characteristic Operating as intended ^{a)}	During the tests, the state of the switching element shall not change for more than 1 ms for d.c. devices and one half cycle of supply frequency for a.c. devices	Temporary degradation or loss of performance which requires operator intervention or system reset
Operation of displays and signalling components	No changes to visible display information Only slight light intensity fluctuation or slight movement of characters	Temporary visible changes or loss of information Undesired LED illumination	Shut down, permanent loss of display or wrong information Unpermitted operating mode Not self-recoverable
Information processing and sensing functions	Undisturbed communication and data interchange to external devices remains within the specification	Temporarily disturbed communication, which is detected and is self-recoverable	Erroneous processing of information Undetected loss of data and/or information Errors in communication Not self-recoverable
Operation of the OSSD	No noticeable changes of the OSSD state	No noticeable changes of the OSSD state or going to the OFF-state	No noticeable changes of the OSSD state or going to the OFF-state

^{a)} The manufacturer shall state in his literature the operating frequency and bandwidth, if any, where conducted radio frequencies may cause malfunction at levels higher than 1 V.

IECNORM.COM: Click to view the full report G60947-5-3+A1-2005 CSV

Tableau 3 – Essais d'immunité

Type de l'essai	Niveau d'essai requis	Critère d'acceptation
Décharges électrostatiques CEI 61000-4-2	8 kV / décharge dans l'air ou 4 kV / décharge au contact	B
Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques (80 MHz à 1 GHz) CEI 61000-4-3	10 V/m	A
Transitoires électriques rapides en salves CEI 61000-4-4	2 kV / 5 kHz	B
Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (150 kHz à 80 MHz) CEI 61000-4-6	3 V ^{a)}	A
Champs magnétiques à la fréquence du réseau ^{b)} CEI 61000-4-8	30 A/m	A
Creux de tension et interruptions ^{c)} CEI 61000-4-11	Réduction à 30 % U_T pour 0,5 période Réduction à 60 % U_T pour 5 et 50 périodes	B
Harmoniques du réseau CEI 61000-4-13	Pas de prescriptions ^{d)}	-

^{a)} Ce niveau diffère de la CEI 60947-1. En raison de la petite taille des PDF, il n'est souvent pas possible d'y incorporer des filtres à l'intérieur.
^{b)} Applicable seulement aux PDF comprenant des dispositifs sensibles aux champs magnétiques.
^{c)} Applicable seulement aux PDF à courant alternatif.
^{d)} Niveaux d'essai à l'étude pour le futur.

7.6.2.2 Décharges électrostatiques

Conformément à la CEI 61000-4-2 et au Tableau 3.

La tension d'essai doit être appliquée en utilisant la méthode de décharge au contact pour les PDF à enveloppe métallique.

La tension d'essai doit être appliquée en utilisant la méthode de décharge dans l'air pour les PDF à enveloppe non métallique.

7.6.2.3 Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques

Conformément à la CEI 61000-4-3 et au Tableau 3.

Si la direction correspondant au cas le plus défavorable est connue, alors l'essai est effectué seulement dans cette direction. Sinon, le champ électromagnétique doit être face à l'appareil soumis à l'essai selon trois directions mutuellement perpendiculaires.

7.6.2.4 Transitoires électriques rapides en salves

Conformément à la CEI 61000-4-4 et au Tableau 3.

Table 3 – Immunity tests

Type of test	Test level required	Acceptance criteria
Electrostatic discharges IEC 61000-4-2	8 kV / air discharge or 4 kV / contact discharge	B
Radiated radio-frequency electromagnetic fields (80 MHz to 1 GHz) IEC 61000-4-3	10 V/m	A
Electrical fast transients/bursts IEC 61000-4-4	2 kV / 5 kHz	B
Conducted disturbances induced by radio-frequency fields (150 kHz to 80 MHz) IEC 61000-4-6	3 V ^{a)}	A
Power-frequency magnetic fields ^{b)} IEC 61000-4-8	30 A/m	A
Voltage dips and interruptions ^{c)} IEC 61000-4-11	Reduction to 30 % U_T for 0,5 cycle Reduction to 60 % U_T for 5 and 50 cycles	B
Harmonics in the supply IEC 61000-4-13	No requirements ^{d)}	-

^{a)} This level differs from IEC 60947-1. Due to the small physical size of PDF, it is often not possible to incorporate filters within the device.
^{b)} Applicable only to PDF containing devices susceptible to magnetic fields.
^{c)} Applicable for a.c. PDF only.
^{d)} Test levels are under study for the future.

7.6.2.2 Electrostatic discharges

In accordance with IEC 61000-4-2 and Table 3.

The test voltage shall be applied using the contact discharge method to PDF with metallic enclosures.

The test voltage shall be applied using the air discharge method to PDF with non-metallic enclosures.

7.6.2.3 Radiated radio-frequency electromagnetic fields

In accordance with IEC 61000-4-3 and Table 3.

If the worst case direction is known, then the test need only be performed in that direction. Otherwise, the electromagnetic field shall be faced to the device under test in three mutually perpendicular directions.

7.6.2.4 Electrical fast transients/bursts

In accordance with IEC 61000-4-4 and Table 3.

7.6.2.5 Ondes de choc

Pour les PDF, il n'est pas nécessaire d'effectuer des essais d'immunité aux ondes de choc. L'environnement opérationnel de ces appareils est considéré comme bien protégé des ondes de choc causées par les coups de foudre.

NOTE Dans certaines applications, des composants de protection externes peuvent être nécessaires.

7.6.2.6 Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques

Conformément à la CEI 61000-4-6 et au Tableau 3.

7.6.2.7 Champs magnétiques à la fréquence du réseau

Conformément à la CEI 61000-4-8 et au Tableau 3.

NOTE Voir l'Annexe E de la CEI 60947-5-2 pour les champs magnétiques élevés.

7.6.2.8 Creux de tension et interruptions

Conformément à la CEI 61000-4-11 et au Tableau 3.

7.6.2.9 Harmoniques du réseau

Voir Tableau 3.

7.6.3 Emission

7.6.3.1 Conditions durant la mesure

La mesure doit être faite dans le mode de fonctionnement, y compris les conditions de mise à la terre, produisant les émissions les plus élevées dans la bande de fréquences étudiée, compatible avec les applications normales (voir Article 4).

Chaque mesure doit être réalisée dans des conditions définies et reproductibles.

La description des essais, les méthodes et les dispositions d'essai sont données dans la CISPR 11. Le contenu de cette norme n'est pas reproduit ici, toutefois les modifications et les informations supplémentaires nécessaires pour l'application pratique des essais sont données dans la présente norme.

7.6.3.2 Limites pour les émissions à haute fréquence

Les PDF peuvent générer des perturbations électromagnétiques continues.

Lorsque les circuits de commande et/ou auxiliaires contiennent des composants avec des fréquences de commutation fondamentales supérieures à 9 kHz, de telles émissions ne doivent pas dépasser les limites données dans la CISPR 11 pour un environnement A.

7.6.3.3 Limites pour les émissions à basse fréquence

Pour les PDF, prévus pour être raccordés à un réseau public de distribution, qui génèrent des harmoniques à basse fréquence, les prescriptions de la CEI 61000-3-2 sont applicables.

Pour les PDF, prévus pour être raccordés à un réseau public de distribution, qui génèrent des fluctuations de tension à basse fréquence, les prescriptions de la CEI 61000-3-3 sont applicables.

7.6.2.5 Surges

For PDF it is not necessary to test for surge immunity. The operating environment of these devices is considered to be well protected against surge voltages caused by lightning strikes.

NOTE In some applications, external protection components can be necessary.

7.6.2.6 Conducted disturbances induced by radio-frequency fields

In accordance with IEC 61000-4-6 and Table 3.

7.6.2.7 Power-frequency magnetic fields

In accordance with IEC 61000-4-8 and Table 3.

NOTE See Annex E of IEC 60947-5-2 for strong magnetic fields.

7.6.2.8 Voltage dips and interruptions

In accordance with IEC 61000-4-11 and Table 3.

7.6.2.9 Harmonics in the supply

See Table 3.

7.6.3 Emission

7.6.3.1 Conditions during measurement

The measurement shall be made in the operating mode, including grounding conditions, producing the highest emission in the frequency range being investigated which is consistent with normal applications (see Clause 4).

Each measurement shall be performed in defined and reproducible conditions.

Descriptions of the tests, test methods and set-ups are given in CISPR 11. The contents of this standard is not reproduced here, however modifications or additional information needed for the practical application of the tests are given in this standard.

7.6.3.2 Limits for high frequency emissions

PDF can generate continuous electromagnetic disturbances.

When the control and/or auxiliary circuits contain components with fundamental switching frequencies greater than 9 kHz, such emissions shall not exceed the limits given in CISPR 11 for environment A.

7.6.3.3 Limits for low frequency emissions

For PDF intended for connection to public mains which generate low frequency harmonics, the requirements of IEC 61000-3-2 apply.

For PDF intended for connection to public mains which generate low frequency voltage fluctuations, the requirements of IEC 61000-3-3 apply.

8 Essais

8.1 Nature des essais

8.1.1 Généralités

Le paragraphe 8.1.1 de la CEI 60947-1 s'applique.

8.1.2 Essais de type

Le paragraphe 8.1.2 de la CEI 60947-5-2 s'applique avec le complément suivant.

- I) Fonctionnement dans des conditions de défaut.

8.1.3 Essais individuels

Le paragraphe 8.1.3 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

8.1.4 Essais sur prélèvement

Le paragraphe 8.1.4 de la CEI 60947-1 s'applique.

8.2 Conformité aux dispositions constructives

Le paragraphe 8.2 de la CEI 60947-1 s'applique, s'il y a lieu.

8.3 Fonctionnement

8.3.1 Séquence d'essais

Le paragraphe 8.3.1 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

8.3.2 Conditions générales pour les essais

8.3.2.1 Prescriptions générales

Le paragraphe 8.3.2.1 de la CEI 60947-5-2 s'applique, s'il y a lieu.

8.3.2.2 Grandeur d'essais

Le paragraphe 8.3.2.2 de la CEI 60947-1 s'applique.

8.3.2.3 Rapports d'essais

Le paragraphe 8.3.2.4 de la CEI 60947-1 s'applique.

8.3.3 Fonctionnement à vide et dans les conditions de charge normales et anormales

8.3.3.1 Manoeuvre

Le paragraphe 8.3.3.1 de la CEI 60947-1 s'applique.

8.3.3.2 Limites de fonctionnement

Le paragraphe 8.3.3.2 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

8 Tests

8.1 Kind of tests

8.1.1 General

Subclause 8.1.1 of IEC 60947-1 applies.

8.1.2 Type tests

Subclause 8.1.2 of IEC 60947-5-2 applies, with the following addition.

- I) Performance under fault conditions.

8.1.3 Routine tests

Subclause 8.1.3 of IEC 60947-5-2 applies.

8.1.4 Sampling tests

Subclause 8.1.4 of IEC 60947-1 applies.

8.2 Compliance with constructional requirements

Subclause 8.2 of IEC 60947-1 applies where applicable.

8.3 Performances

8.3.1 Test sequences

Subclause 8.3.1 of IEC 60947-5-2 applies.

8.3.2 General test conditions

8.3.2.1 General requirements

Subclause 8.3.2.1 of IEC 60947-5-2 applies where applicable.

8.3.2.2 Test quantities

Subclause 8.3.2.2 of IEC 60947-1 applies.

8.3.2.3 Test reports

Subclause 8.3.2.4 of IEC 60947-1 applies.

8.3.3 Performance under no load, normal load and abnormal load conditions

8.3.3.1 Operation

Subclause 8.3.3.1 of IEC 60947-1 applies.

8.3.3.2 Operating limits

Subclause 8.3.3.2 of IEC 60947-5-2 applies.

8.3.3.3 Echauffement

Le paragraphe 8.3.3.3 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

8.3.3.4 Propriétés diélectriques

Le paragraphe 8.3.3.4 de la CEI 60947-5-2 s'applique.

8.3.3.5 Pouvoirs de coupure et de fermeture

Les paragraphes 8.3.3.5 de la CEI 60947-5-1 et de la CEI 60947-5-2 s'appliquent, s'il y a lieu.

8.3.3.5.1 Evaluation

Pendant les essais, aucun défaut électrique ou mécanique ne doit survenir, aucun contact ne doit se souder, aucun temps d'arc étendu ne doit survenir et aucun fusible ne doit fondre. Les surtensions de manœuvre conduites ne doivent pas dépasser la tension assignée de tenue aux chocs et les portées assurées selon 2.3.9 et 2.3.10 doivent rester dans les limites déclarées.

8.3.4 Fonctionnement en conditions de court-circuit

Les paragraphes 8.3.4 de la CEI 60947-5-1 et de la CEI 60947-5-2 s'appliquent, s'il y a lieu.

8.4 Vérification des portées

Le PDF doit être essayé dans les limites de la température de l'air ambiant déclarées par le constructeur avec la tension de fonctionnement la plus élevée et au courant de fonctionnement assigné à l'élément de commutation de sortie jusqu'à ce que l'équilibre thermique soit atteint.

- a) A la température assignée de l'air ambiant,
- b) A la température maximale de l'air ambiant, et
- c) A la température minimale de l'air ambiant.

Les températures ambiantes sont obtenues conformément à la CEI 60068-2-1 et à la CEI 60068-2-2, méthode d'essai B.

Les portées de travail et de relâchement assurées doivent alors être mesurées conformément à 8.4 de la CEI 60947-5-2 et se trouver dans les limites de la spécification du constructeur.

8.5 Vérification de la résistance aux vibrations et aux chocs

Les essais doivent être effectués conformément à 7.4 de la CEI 60947-5-2, sauf pour les appareils séparés de commande et de surveillance. Pendant les essais, l'état de la ou des sorties ne doit pas changer.

Les essais doivent être effectués conformément à 6.3.5 de la CEI 61131-2 pour les appareils séparés de commande et de surveillance avec le complément suivant.

Pendant les essais, l'état de la ou des sorties ne doit pas changer.

8.3.3.3 Temperature rise

Subclause 8.3.3.3 of IEC 60947-5-2 applies.

8.3.3.4 Dielectric properties

Subclause 8.3.3.4 of IEC 60947-5-2 applies.

8.3.3.5 Making and breaking capacities

Subclauses 8.3.3.5 of IEC 60947-5-1 and IEC 60947-5-2 apply where appropriate.

8.3.3.5.1 Evaluation

During the tests no electrical or mechanical faults shall occur, no contact shall weld, no extended arcing time shall occur and no fuse shall melt. The conducted switching overvoltages shall not exceed the rated impulse withstand voltage, and the assured operating distances according to 2.3.9 and 2.3.10 shall remain within the stated limits.

8.3.4 Performance under short-circuit current conditions

Subclauses 8.3.4 of IEC 60947-5-1 and IEC 60947-5-2 apply where appropriate.

8.4 Verification of operating distances

The PDF shall be tested under the ambient air temperature limits stated by the manufacturer with the highest operational voltage and the rated operational current at the output switching element until the thermal equilibrium is reached.

- a) with the rated ambient air temperature,
- b) with the maximum ambient air temperature, and
- c) with the minimum ambient air temperature.

The ambient temperatures are obtained in accordance with IEC 60068-2-1 and IEC 60068-2-2, test method B.

Then the assured operating and release distances shall be measured in accordance with 8.4 of IEC 60947-5-2 and shall be within the manufacturer's specification.

8.5 Verification of resistance to vibration and shock

The tests shall be performed in accordance with 7.4 of IEC 60947-5-2, except for separate control and monitoring devices. During each test, the state of the output(s) shall not change.

The tests shall be performed in accordance with 6.3.5 of IEC 61131-2 for separate control and monitoring devices, and the following addition.

During each test the state of the output(s) shall not change.

8.6 Vérification de la compatibilité électromagnétique

8.6.1 Généralités

Les essais doivent être conduits dans les conditions suivantes:

- le PDF monté à l'air libre doit être raccordé à une charge correspondant au courant assigné d'emploi (I_e) et alimenté avec sa tension assignée d'emploi (ou la tension maximale de sa gamme de tensions) (U_e);
- les conducteurs de raccordement doivent avoir une longueur de $2^{+0,1}_0$ m. Pour les PDF ne comportant pas de câbles intégrés, le type de câble utilisé doit être spécifié par le constructeur et consigné dans le rapport d'essai.

L'essai doit être effectué:

- a) la cible étant placée à une distance telle que l'élément de commutation soit dans l'état bloqué;
 - b) la cible étant placée à une distance telle que l'élément de commutation soit dans l'état passant;
- pour les PDF inductif et capacitif, la cible doit être positionnée à $1/3 s_n$ ou $3 s_n$;
 - pour les PDF photoélectriques, sans cible et avec la cible positionnée de telle façon que le gain excédentaire soit 2.

Pour l'essai selon 7.6.2.4, les conditions complémentaires de montage suivantes sont applicables:

- les PDF cylindriques doivent être montés non noyés. Un support métallique percé, bloqué entre les contre-écrous du détecteur, doit être raccordé au plan de terre de référence;
- les PDF rectangulaires doivent être montés non noyés sur une plaque métallique qui doit être raccordée au plan de terre de référence;
- la méthode de raccordement au plan de terre de référence doit être conforme aux instructions du constructeur, lorsqu'elles le précisent, et doit être consignée dans le rapport d'essai.

8.6.2 Immunité

8.6.2.1 Décharges électrostatiques

L'essai doit être effectué conformément à la CEI 61000-4-2 et à 7.6.2.2, et doit être répété 10 fois à chaque point de mesure, avec un intervalle de temps minimal de 1 s entre les impulsions.

8.6.2.2 Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques

L'essai doit être effectué conformément à la CEI 61000-4-3 et à 7.6.2.3.

8.6.2.3 Transitoires électriques rapides en salves

L'essai doit être effectué conformément à la CEI 61000-4-4 et à 7.6.2.4, avec tous les conducteurs de raccordement placés dans la pince de couplage capacitif.

8.6.2.4 Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques

L'essai doit être effectué conformément à la CEI 61000-4-6 et à 7.6.2.6.

8.6 Verification of electromagnetic compatibility

8.6.1 General

The tests shall be performed under the following conditions:

- the PDF mounted in free air shall be connected to a load corresponding to the rated operational current (I_e) and supplied with its rated operational voltage (or the maximum voltage of its voltage range)(U_e);
- the connecting leads shall be $2^{+0,1}_0$ m. For PDF not having integral cables, the type of cable used shall be specified by the manufacturer and recorded in the test report.

The test shall be performed:

- a) with the target set at a position such that the switching element is in the OFF-state;
 - b) with the target set at a position such that the switching element is in the ON-state;
- for inductive and capacitive PDF, the target shall be positioned at $1/3 s_n$ or $3 s_n$;
 - for photoelectric PDF, without target and with the target positioned such that the excess gain is 2.

For the test according to 7.6.2.4, the following additional mounting conditions apply:

- cylindrical PDF shall be mounted in a non-embedded manner. A metal washer, clamped between the locknuts of the device, shall be connected to the reference ground plane;
- rectangular PDF shall be mounted in a non-embedded manner on a flat metal plate which shall be connected to the reference ground plane;
- the method of connection to the reference ground plane shall be in accordance with the manufacturer's instructions, if given, and shall be stated in the test report.

8.6.2 Immunity

8.6.2.1 Electrostatic discharges

The test shall be performed according to IEC 61000-4-2 and 7.6.2.2, and shall be repeated 10 times at each measuring point, with a minimum time interval of 1 s between pulses.

8.6.2.2 Radiated radio-frequency electromagnetic fields

The test shall be performed according to IEC 61000-4-3 and 7.6.2.3.

8.6.2.3 Electrical fast transients/bursts

The test shall be performed according to IEC 61000-4-4 and 7.6.2.4, with all the connecting leads placed in the capacitive coupling clamp.

8.6.2.4 Conducted disturbances induced by radio-frequency fields

The test shall be performed according to IEC 61000-4-6 and 7.6.2.6.

8.6.2.5 Champs magnétiques à la fréquence du réseau

L'essai doit être effectué conformément à la CEI 61000-4-8 et à 7.6.2.7.

8.6.2.6 Creux de tension et interruptions

L'essai doit être effectué conformément à la CEI 61000-4-11 et à 7.6.2.8.

8.6.2.7 Harmoniques du réseau

Les niveaux d'essai sont à l'étude pour le futur.

8.6.3 Emission

L'essai doit être effectué conformément à la CISPR 11, groupe 1, classe A, et à 7.6.3.

Ces limites sont données pour des PDF fabriqués exclusivement pour un environnement industriel (environnement A). Lorsqu'ils peuvent être utilisés dans un environnement résidentiel (environnement B), l'avertissement suivant doit figurer dans les instructions d'emploi:

AVERTISSEMENT

Ceci est un appareil de classe A. Dans un environnement résidentiel cet appareil peut provoquer des brouillages radioélectriques, dans ce cas, il peut être demandé à l'utilisateur de prendre des mesures appropriées.

8.7 Vérification du comportement défini en conditions de défaut

8.7.1 Généralités

Les essais pour les effets de défauts uniques choisis en accord avec l'annexe A doivent être effectués sur tous les composants concernés du PDF-D, PDF-S ou PDF-M. Si d'autres défauts apparaissent comme résultant du premier défaut unique, le premier et tous les défauts suivants doivent être considérés comme un défaut unique.

La liste de l'annexe A donne des exclusions de défaut et leur raison. D'autres exclusions peuvent être admises si la justification pour chaque exclusion est donnée (basée par exemple sur la faible probabilité de défaut).

Les résultats de tous les essais et les évaluations de défaut doivent être documentés.

Afin de réduire le nombre d'essais non nécessaires en accord avec 8.7.2, 8.7.3, 8.7.4 et 8.7.5 lorsque les résultats d'une combinaison de défauts peuvent être définis théoriquement de façon précise, une déclaration d'analyse doit être incluse comme étant une partie de la déclaration des résultats d'essais. Cette déclaration doit être validée en accord avec 8.8. Dans ces conditions, seulement des essais choisis (au hasard) ont besoin d'être effectués afin de confirmer de telles déclarations d'analyse.

NOTE 1 Les méthodes typiques utilisées pour l'évaluation de défaut comprennent l'analyse des modes de défaillances et des effets (AMDE) selon la CEI 60812, et l'analyse d'arbre de panne (AAP) selon la CEI 61025.

NOTE 2 Dans le cas de structures de circuit ou de composants complexes (par exemple, microprocesseur, redondance complète) la prise en compte des défauts est généralement effectuée au niveau de la structure, c'est-à-dire basée sur des ensembles (voir A.1.2 pour l'exclusion des courts-circuits sur cartes imprimées et voir A.1.3 et A.1.4 pour l'exclusion des courts-circuits entre les bornes adjacentes pour les raccordements externes).

8.6.2.5 Power-frequency magnetic fields

The test shall be performed according to IEC 61000-4-8 and 7.6.2.7.

8.6.2.6 Voltage dips and interruptions

The test shall be performed according to IEC 61000-4-11 and 7.6.2.8.

8.6.2.7 Harmonics in the supply

Test levels are under study for the future.

8.6.3 Emission

The test shall be performed according to CISPR 11, group 1, class A, and 7.6.3.

These limits are given for PDF exclusively built for an industrial environment (environment A). When they can be used in a domestic environment (environment B), the following notice shall be included in the instructions for use:

NOTICE

This is a class A product. In a domestic environment this product may cause radio interference, in which case the user may be required to take adequate measures.

8.7 Verification of the defined behaviour under fault conditions

8.7.1 General

Tests for the effects of single faults selected in accordance with annex A shall be carried out on all relevant components of the PDF-D, PDF-S or PDF-M. If further faults occur as a result of the first single fault, the first and all subsequent faults shall be considered as a single fault.

The list of annex A expresses some fault exclusions and their rationale. Further exclusions may be allowed if the rationale for each exclusion is given (based e.g. on the low probability of fault).

The results of all tests and fault assessments shall be documented.

In order to reduce unnecessary testing according to 8.7.2, 8.7.3, 8.7.4 and 8.7.5, where the results of a combination of faults can be precisely defined theoretically, an analysis statement shall be included as part of the test results statement. That statement shall be validated in accordance with 8.8. In such cases, only selected (random) tests need to be carried out to confirm such analysis statements.

NOTE 1 Typical methods used for the fault assessment include failure mode and effect analysis (FMEA) according to IEC 60812, and fault tree analysis (FTA) according to IEC 61025.

NOTE 2 In the case of complex circuit structures or components (e.g. microprocessor, complete redundancy), the review of faults is generally carried out on the structural level, i.e. based on assembled groups (see A.1.2 for the exclusion of short circuits on assembled circuit boards and see A.1.3 and A.1.4 for the exclusion of short circuits between adjacent terminals for external connection).

8.7.2 PDF-D

Le PDF-D et les résultats de l'évaluation du défaut (voir Figure A.1) doivent être examinés.

8.7.3 PDF-T

Les prescriptions de 7.5.1.2 doivent être vérifiées par inspection.

8.7.4 PDF-S

Le PDF-S doit être soumis à des défauts uniques conformément à la Figure A.2. Les effets de chaque défaut doivent être en accord avec 7.1.12.4 et 7.5.1.3.

8.7.5 PDF-M

Le PDF-M doit être soumis à des défauts uniques conformément à la Figure A.3. Les effets de chaque défaut doivent être en accord avec 7.1.12.4 et 7.5.1.4.

Lorsqu'un défaut unique n'est pas détecté, les essais doivent être poursuivis avec ce défaut appliqué en premier et tous les autres défauts ajoutés et retirés à tour de rôle. Les essais doivent être effectués pour tous les défauts uniques non détectés.

Lorsqu'une séquence de deux défauts n'est pas détectée, les essais doivent être poursuivis pour ces deux défauts, appliqués en séquence, et tous les autres défauts uniques ajoutés et retirés à tour de rôle. Les essais doivent être effectués pour les défauts doubles non détectés.

L'essai pour l'accumulation de plus de deux défauts n'a pas besoin d'être effectué pourvu qu'il soit montré que la probabilité de plus de deux défauts, largement indépendants les uns des autres ou devant apparaître selon une séquence spécifique dans le temps, est faible (voir ISO 13849-1).

8.8 Validation des circuits intégrés programmables ou complexes

8.8.1 Généralités

Le présent paragraphe traite de la validation des prescriptions de 7.1.12.2 et 7.1.12.3 et toute déclaration d'analyse faisant partie de la déclaration de résultats d'essais, requise par 8.7.1.

La validation doit être faite par une ou plusieurs personnes compétentes, indépendantes des personnes chargées d'un aspect quelconque de la conception du système, du matériel et du logiciel. Un rapport de validation détaillé et écrit doit être rédigé.

NOTE La validation fournit une confirmation indépendante que les prescriptions spécifiques ont été réalisées. La méthode est prévue pour confirmer que les défauts systématiques de conception ont été évités, que des procédures sont en place pour maintenir le fonctionnement sûr pendant la durée de vie du produit (y compris, par exemple, une modification ultérieure) et que la conception du PDF remplit les prescriptions par rapport aux défauts qui conviennent pour son type.

8.8.2 Validation complémentaire pour les PDF-S et PDF-M

Pour un PDF-S ou un PDM-M employant un ou plusieurs circuits intégrés complexes ou programmables, les prescriptions de 7.1.12.2 doivent être validées par analyse.

8.7.2 PDF-D

The PDF-D and the results of the fault assessment (see Figure A.1) shall be examined.

8.7.3 PDF-T

The requirements of 7.5.1.2 shall be verified by inspection.

8.7.4 PDF-S

The PDF-S shall be subjected to single faults in accordance with Figure A.2. The effects of each fault shall be in accordance with 7.1.12.4 and 7.5.1.3.

8.7.5 PDF-M

The PDF-M shall be subjected to single faults in accordance with Figure A.3. The effects of each fault shall be in accordance with 7.1.12.4 and 7.5.1.4.

When a single fault is not detected, tests shall be continued with that fault applied first and all other faults added and removed in turn. Tests shall be carried out for all undetected single faults.

When a sequence of two faults is not detected, the tests shall be continued for those two faults, applied in sequence, and all other single faults added and removed in turn. Tests shall be carried out for all undetected double faults.

Testing for the accumulation of more than two faults need not be carried out, providing the probability of more than two faults, largely independent of each other and having to appear in a specific sequence in time, is shown to be low (see ISO 13849-1).

8.8 Validation of programmable or complex integrated circuits

8.8.1 General

This subclause deals with the validation of the requirements of 7.1.12.2 and 7.1.12.3, and any analysis statement included as part of the test results statement required by 8.7.1.

Validation shall be undertaken by (a) competent person(s) who is independent of those responsible for any aspect of the system design, the hardware design and the software design. A written detailed validation report shall be compiled.

NOTE The validation provides independent confirmation that specific requirements have been achieved. The process is intended to confirm that systematic faults in the design have been avoided, that procedures are in place to maintain safe performance during the life cycle of the product (including, for example, subsequent modification) and that the design PDF fulfils the fault requirements appropriate to its type.

8.8.2 Additional validation for PDF-S and PDF-M

For a PDF-S and PDF-M employing a complex or programmable integrated circuit(s), the requirements of 7.1.12.2 shall be validated by analysis.

8.8.3 Logiciel, programmation, conception fonctionnelle de circuits intégrés

Le fonctionnement du ou des systèmes de qualité doit être vérifié par un audit des enregistrements des documents concernant le développement du matériel et les procédures établies pour maintenir la qualité pendant la durée de vie du produit.

L'adéquation, l'état complet et la traçabilité de la documentation du développement du projet doivent être validés par un audit.

La spécification du comportement défini doit être analysée afin de confirmer que les prescriptions pour le logiciel, la conception du programme et la conception fonctionnelle non prises en compte ici l'ont été ailleurs dans la conception du système.

Le plan d'essais doit être analysé afin de confirmer que toutes les prescriptions de la spécification du comportement défini peuvent être vérifiées par l'accomplissement des essais effectués avec succès.

Lorsqu'un logiciel spécifique pour la détection de défaut est utilisé en fonctionnement, le plan d'essais doit être analysé afin de confirmer que tous les défauts considérés en A.4.4 qui ne peuvent pas être essayés par une simulation du défaut directement sur le matériel sont essayés par logiciel.

Les résultats d'essais de la dernière version publiée de la conception doivent être vérifiés. Les essais par échantillonnage, choisis au hasard, doivent être répétés pour la validation et les résultats doivent être en accord dans les détails avec ceux gardés dans les enregistrements du projet.

Lorsque un logiciel spécifique pour les détections de défaut est utilisé en fonctionnement, les résultats d'essais pour les défauts simulés doivent être vérifiés pour une couverture adéquate et être comparés avec toute déclaration d'analyse faisant partie de la déclaration des résultats d'essais.

Pour un logiciel utilisé en fonctionnement, il doit être vérifié que le programme d'instruction complet de fonctionnement est contenu dans la mémoire pour lecture seule, laquelle ne peut pas être modifiée par le processeur.

Pour les appareils programmables, le moyen pour vérifier que l'appareil remplit toutes les fonctions programmées doit être validé.

NOTE 1 Les appareils programmés de façon incorrecte ou incomplète peuvent conduire le matériel à respecter la fonction de protection primaire de façon correcte mais à ne pas remplir les fonctions de détection de défaut, en particulier lorsque des appareils programmables similaires multiples sont utilisés dans une conception qui dépend d'une surveillance croisée pour la détection de défaut.

Le moyen employé pour surveiller le déroulement du programme et/ou le fonctionnement des appareils complexes ou programmables doit être validé. Le moyen adopté doit être approprié au niveau de performance concernant la sécurité, revendiquée par le fournisseur, et à l'architecture du système employé.

NOTE 2 Des conseils complémentaires sont inclus dans la CEI 61508.

8.8.4 Déclaration de l'analyse des résultats d'essais

Lorsque l'analyse est employée pour définir le résultat d'un essai requis par 8.7, l'adéquation, l'adaptation et la validité des techniques utilisées doivent être validées. La mise en oeuvre correcte des méthodes utilisées doit être vérifiée en répétant des parties de l'analyse choisies au hasard.

8.8.3 Software, programming, functional design of integrated circuits

The operation of the quality system(s) shall be verified by an audit inspection of the documentary records pertaining to the development of the equipment, and the procedures established for the maintenance of quality during the cycle of the product.

The adequacy, completeness, and traceability of the project development documentation shall be validated by audit inspection.

The defined behaviour specification shall be analysed to confirm that the requirements for software, program design, and functional design, not addressed therein have been addressed elsewhere in the system design.

The test plan shall be analysed to confirm that all the requirements of the defined behaviour specification can be verified by successful completion of the tests.

When software specific to fault detection is used in operation, the test plan shall be analysed to confirm that all faults considered in A.4.4, which cannot be tested by direct hardware fault simulation, are tested by the software.

The test results of the latest issued version of the design shall be verified. Sample tests, chosen at random, shall be repeated for validation and the results shall agree in detail with those held in the project records.

When software specific to fault detection is used in operation, the test results for simulated faults shall be inspected for adequate coverage and shall be compared with any analysis statement included as part of the test results statement.

For software used in operation, it shall be verified that the entire operational instruction program is contained within read-only memory which cannot be overwritten by the processor.

For programmable devices, the means for verifying that the device performs all its programmed functions shall be validated.

NOTE 1 Incorrectly or incompletely programmed devices can cause the equipment to perform the primary protective function correctly but fail to implement fault detection functions, particularly when multiple similar programmable devices are used within a design which depends upon cross-monitoring for fault detection.

The means employed to monitor program flow and/or the operation of complex/programmable devices shall be validated. The means shall be appropriate for the level of safety related performance claimed by the supplier, and the system architecture employed.

NOTE 2 Further guidance is included in IEC 61508.

8.8.4 Test results analysis statement

When analysis is employed to define the result of any test required by 8.7, the adequacy, suitability and validity of the techniques used shall be validated. The correct implementation of the methods used shall be verified by repeating parts of the analysis selected at random.

Annexe A (normative)

Catalogue de défauts uniques affectant le matériel électrique d'un PDF à appliquer comme spécifié en 8.7 et 8.8

A.1 Conducteurs et connecteurs

A.1.1 Conducteur/câble

Défauts pris en compte	Défauts exclus
Court-circuit entre deux conducteurs quelconques	Conducteurs reliés de façon permanente (par exemple sans prise de courant) et protégés contre les dommages externes, par exemple par des conduits ou du blindage. Conducteurs de câbles multicoupleurs séparés
Conducteur quelconque en circuit ouvert	Néant
Court-circuit entre un conducteur quelconque et une masse métallique conductrice accessible ou le conducteur de protection	Néant
Court-circuit entre n'importe quel conducteur et une partie sous tension	Conducteurs qui sont fixés et/ou raccordés par des systèmes de raccordements multicoupleurs de façon à empêcher un défaut provenant, par exemple, d'une défaillance mécanique près du point de raccordement

A.1.2 Circuits imprimés et ensembles de circuits imprimés

Défauts pris en compte	Défauts exclus
Court-circuit entre deux conducteurs adjacents	<ul style="list-style-type: none"> – La matière de base utilisée est conforme à la CEI 60249-2 et les lignes de fuite et les distances dans l'air sont au moins dimensionnées conformément à la CEI 60664-1 avec un degré de pollution 2 et une catégorie de surtension III, et – La carte fine est montée dans une enveloppe procurant un indice de protection minimal IP54 et la ou les faces imprimées sont enrobées d'un vernis résistant au vieillissement ou d'une couche de protection recouvrant toutes les pistes conductrices
Piste conductrice en circuit ouvert	Néant

A.1.3 Borniers

Défauts pris en compte	Défauts exclus
Court-circuit entre bornes adjacentes	Si les bornes utilisées sont conformes aux normes CEI pertinentes et si les spécifications de 14.1.1 et 14.1.2 de la CEI 60204-1 sont satisfaites
Bornes individuelles en circuit ouvert	Néant

Annex A (normative)

Catalogue of single faults affecting the electrical equipment of a PDF to be applied as specified in 8.7 and 8.8

A.1 Conductors and connectors

A.1.1 Conductor/cable

Faults considered	Exclusions
Short circuit between any two conductors	Conductors which are permanently connected (e.g. not using plug/socket combinations) and which are protected against external damage, e.g. by cable ducting or armouring. Conductors in separate multicore cables
Open circuit of any conductor	None
Short circuit of any conductor exposed to a conductive part or to the protective conductor	None
Short circuit of any conductor exposed to a live part	Conductors which are supported and/or terminated by multiconductor termination assemblies so as to prevent the fault occurring from, for example, mechanical failure near a termination point

A.1.2 Printed circuit and printed circuit assembly

Faults considered	Exclusions
Short circuit between two adjacent conductors	<ul style="list-style-type: none"> – The base material used is according to IEC 60249-2 and the creepage distances and clearances are dimensioned at least according to IEC 60664-1 with pollution degree 2 and overvoltage category III, and – The assembled board is mounted in an enclosure giving a degree of protection to at least IP54 and the printed sides(s) with ageing resistant varnish or protective layer covering all conductor paths
Open circuit of any conductor path	None

A.1.3 Terminal blocks

Faults considered	Exclusions
Short circuit between adjacent terminals	Where the terminals used are in accordance with relevant IEC standards and the requirements of 14.1.1 and 14.1.2 of IEC 60204-1 are satisfied
Open circuit of individual terminals	None